

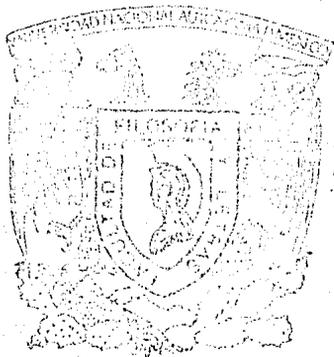


1
Ley

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

Las Canciones en la Clase
de Inglés como Lengua
Extranjera



ALEJANDRA ALVARADO CALVO

☆ AGO. 20 1986 ☆

SECRETARIA DE
ASUNTOS ESCOLARES

México, D. F.

1986.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

TABLA DE CONTENIDO

	Págs.
INTRODUCCION	1
I. ASPECTOS GENERALES DE LAS CANCIONES	
1. DEFINICION Y CLASIFICACION DE CANCIONES .	5
2. CONSIDERACIONES PARA EL USO DE CANCIONES	13
II. SELECCION DE CANCIONES	
1. BUSQUEDA Y ANALISIS	18
1.1 HOJA DE ANALISIS	22
1.1.1 DATOS PROPORCIONADOS POR LA HOJA DE ANALISIS	26
1.2 FICHA PEDAGOGICA	28
III. PLANEACION DE ACTIVIDADES	
1. TAXONOMIA DE BARRETT.	38
2. TIPOLOGIA DE EJERCICIOS	41
IV. APLICACIONES PRACTICAS	51
CONCLUSION	77
BIBLIOGRAFIA.	80

INTRODUCCION

I N T R O D U C C I O N

Desde los tiempos más remotos, la música ha sido para el hombre una forma ideal para expresar sus sentimientos y para comunicarse con sus semejantes. La música, con la danza y el canto, ha sido primordial en las civilizaciones a todo lo largo de la Historia. Los cantos rituales en las civilizaciones más antiguas, entre los griegos y los romanos; el papel fundamental de los cantos religiosos de la cristiandad, heredados del judaísmo, son sólo algunas pruebas del valor de la música y el canto entre los pueblos.

En la actualidad las cosas no son muy diferentes, aunque ciertamente el desarrollo de la tecnología y de la electrónica han permitido una mayor difusión de la música y de canciones que se convierten en éxitos comerciales. Aquí, medios masivos de comunicación como la radio, la televisión, e inclusive el cine o la prensa son los causantes de grandes cambios, al tiempo que norman el gusto por un determinado tipo de canciones.

Ante tan avasallante poder de esos instrumentos de comunicación y su estrecho lazo con la música y las canciones, se antoja que la conjunción de ambos para fines didácticos es conveniente y, aún más, una forma eficaz, por lo motivante, en la enseñanza del inglés.

Las canciones, adecuadas al gusto general de los alumnos, no solo muestran el lenguaje extranjero sino también las costumbres y modos de ser en otros países. Poco se ha

hablado, sin embargo, de la selección idónea de este material didáctico. Autores como Rebeca Valette, David Allen, Jack Richards, entre otros, afirman que las canciones en clases de inglés, sirven bien para el aprendizaje de vocabulario, estructuras gramaticales, modismos, pronunciación y cultura en general de un determinado país angloparlante. También señalan algunos factores que hay que considerar en la selección de canciones.

Hay que decir que este recurso pedagógico, en general no se aprovecha óptimamente y en muchas ocasiones es sólo un elemento recreativo sin llegar a sistematizarse, como debería ser. El presente trabajo ofrece una guía, a modo de método o sistema, para seleccionar, analizar y aprovechar al máximo, canciones susceptibles de ser utilizadas en clases de inglés. Para lograr este objetivo, en primer lugar se dan fundamentos generales sobre las canciones, después dos clasificaciones y el camino a seguir en la selección se enfatiza en dos instrumentos auxiliares imprescindibles para este propósito: la Hoja de Análisis y la Ficha Pedagógica.

La última parte de este trabajo plantea una tipología de ejercicios, en lo que resulta el aspecto práctico en el salón de clase.

La autora quedaría satisfecha, si su proposición es útil para el cuerpo docente tanto de esta universidad como para el de otras instituciones.

I. ASPECTOS GENERALES DE UNA CANCION

I. ASPECTOS GENERALES DE UNA CANCIÓN

1. DEFINICION Y CLASIFICACION

En este capítulo se exponen algunos aspectos generales de una canción, por lo que resulta conveniente definirla. El A New Dictionary of Music, por ejemplo, la define así:

Canción. Cualquier composición vocal acompañada o no por un músico¹.

Queda entendido por la definición, que una canción consta de letra y música aunque esta última no sea producida por un instrumento. En la Enciclopedia Británica se especifica el número de voces que pueden intervenir en una canción.

Canción. Es una pieza musical interpretada por una sola voz con o sin acompañamiento instrumental. Las obras para varias voces se denominan duetos, tríos, etc. Agrupaciones mayores cantan música coral².

1 Jacobs, Arthur, A New Dictionary of Music, Penguin Books, Great Britain, 1976, p. 358. Las traducciones incluidas en este trabajo fueron hechas por la autora del mismo y en citas posteriores se indicará con (A. A. C.).

"Song, any short vocal composition, accompanied or not for one performer".

2 The New Enciclopedia Britannica, Enciclopedia Britannica Inc., Micropaedia, Volume IX, 1974, p. 349. (A.A.C.).

"Song is a piece of music performed by a single voice with or without instrumental accompaniment, works for several voices are called duets, tríos, etc. Larger ensembles sing choral music".

En la definición asentada en la Enciclopedia Americana se incluyen todos los elementos antes mencionados y se atribuye igual importancia a la letra y música de una canción:

Canción. Composición musical corta puesta a un texto poético con igual importancia asignada a la música y a la letra. Puede ser escrita para una o varias voces y es generalmente ejecutada con acompañamiento instrumental³.

En la enseñanza de lenguas el elemento al que parece habersele prestado mayor atención hasta ahora es la música. Esto es, seguramente debido a que posee un alto poder motivacional. Tal vez el elemento que aún no ha sido aprovechado al máximo pedagógicamente, es la letra. No obstante, para el mayor aprovechamiento de las canciones en clases de inglés, es importante considerar ambos componentes. Por tanto, en este trabajo se puede definir a la canción en la enseñanza de lenguas como:

Una composición que consta de letra y música, elementos de gran potencial, el primero pedagógico y el segundo motivacional.

De acuerdo con las Enciclopedias Británica y Americana, las canciones se pueden clasificar por su origen y características, en folklóricas, artísticas y populares. La importancia de esta clasificación para el profesor de lenguas es conocer la variedad de canciones de las que puede hacer uso, según su origen y características. Las canciones folklóricas pueden cantarse con acompañamiento muy sencillo de gui-

3

The Enciclopedia Americana, American Corporation, USA, Vol. 25, 1976, p. 220. (A.A.C.).

"Song, a short musical work set to a poetic text with equal importance given to the music and the words. It may be written for one or several voices and is generally performed with instrumental accompaniment".

tarra y aún sin acompañamiento, se transmiten de generación en generación, su letra y música son susceptibles de cambio y su autor es generalmente desconocido. Las canciones folklóricas, por lo general acompañan ceremonias religiosas, de trabajo, de cortejo, etc.

Las canciones artísticas se escriben, sobre todo, para ser interpretadas por profesionales (aunque algunos aficionados las cantan también) y la mayoría de las veces, se acompañan con instrumentos musicales. Tanto la letra como la música no son susceptibles de cambio. Por otro lado, las canciones artísticas requieren mayor atención por parte del escucha para su comprensión.

Las canciones populares ocupan un lugar intermedio entre las folklóricas y artísticas, por lo que pueden poseer características de cualquiera de ellas. El término "popular" denota un tipo de canción efímera con éxito comercial, que se difunde comúnmente a través de los medios de comunicación.

A partir de la clasificación de canciones proporcionada por las Enciclopedias Británica y Americana y el listado de tipos de canciones publicado en la revista English Language Teaching Journal⁴, se propone la siguiente tabla en donde se categorizan y ejemplifican las canciones folklóricas, artísticas y populares. Cabe señalar que algunos tipos de canciones, dadas sus características, pueden pertenecer a más de una categoría. Asimismo, se hace hincapié en que esta ejemplificación no pretende ser exhaustiva.

CLASIFICACION DE CANCIONES

CATEGORIA	CARACTERISTICAS	ALGUNOS EJEMPLOS
Folklóricas	<ul style="list-style-type: none"> - ejecutadas con o sin acompañamiento - transmitidas oralmente - susceptibles de cambio 	<ul style="list-style-type: none"> - rondas - parodias - canciones de marinos - canciones de soldados - mensajes de bienvenida y despedida - canciones que oponen a los hombres contra las mujeres - canciones de hermandad y reflexión
Artísticas	<ul style="list-style-type: none"> - ejecutadas con acompañamiento - no susceptibles de cambio 	<ul style="list-style-type: none"> - canciones de obras musicales
Populares	<ul style="list-style-type: none"> - poseen características de las folklóricas y/o artísticas - tienen éxito - son comerciales - son efímeras 	<ul style="list-style-type: none"> - rondas - canciones de protesta - mensajes de bienvenida y despedida - canciones que oponen a los hombres contra las mujeres - canciones de hermandad y reflexión

De la anterior clasificación es pertinente definir algunos tipos de canciones. Las rondas son canciones cortas que se repiten varias veces. Un cantante o grupo empieza a cantar la canción y en el momento de empezar la segunda frase o línea se le une otro cantante o grupo que empieza con la primera frase y así sucesivamente.

Las parodias son composiciones musicales en donde se imita el estilo musical del compositor con el propósito de ridiculizarlo.

Las canciones de marinos y soldados, por su parte, son un ejemplo de las canciones que acompañan las labores cotidianas y que existen en todo el mundo. Sus textos reflejan la vida diaria de marinos y soldados.

Las canciones, además de clasificarse de acuerdo con sus orígenes y características, también pueden ser pedagógicas y auténticas, si tomamos en cuenta que una canción consta de letra y música, que la letra puede ser ejemplo de texto o discurso; entendiéndose por texto, oraciones en combinación y por discurso, el uso de oraciones⁵. Y si atendemos al criterio que H. Widdowson aplica a la naturaleza de los (textos)⁶ y la relación que existe entre (texto) y lector.

5 Widdowson, H. G. Directions in the Teaching of Discourse. Explorations in Applied Linguistics, Oxford University Press, 1979, 92 y 93. (A.A.C.).

"...text being roughly defined, therefore, as sentences in combination... discourse being roughly defined, therefore, as the use of sentences".

6 Texto: Ejemplo significativo (o potencialmente significativo) de lenguaje escrito...
Smith, Frank, Understanding Reading, Holt, Rinehart y Winston, 1978, p. 238. (A.A.C.).

"Text: A meaningful (or potentially meaningful) instance of written language..."

Widdowson reconoce, en la práctica pedagógica, (textos) que son utilizados para consolidar el conocimiento de estructuras y vocabulario y que ejemplifican, a la vez, las oraciones en combinación de las que él mismo habla. También identifica (textos) que aparecen en libros de lectura para ser leídos como discurso.

Por otro lado, Widdowson clasifica los (textos) como genuinos y auténticos. Los (textos) genuinos son todos aquellos escritos conforme a una serie de convenciones, ya sea musicales, químicas, etc.

Al hablar de autenticidad, sin embargo, se refiere a la interacción entre el lector/escucha y el (texto) que incluye las intenciones del escritor/hablante. La autenticidad se refiere a la respuesta apropiada por parte del lector/escucha a las intenciones del escritor/hablante. La autenticidad es, entonces, lo que se espera que los alumnos alcancen y es, en consecuencia, su conducta terminal. Tomando en cuenta que el objetivo final de los cursos de inglés, en general, es preparar a los alumnos para que interactúen al hacer uso de la lengua extranjera surge la clasificación de canciones en auténticas y pedagógicas.

Al respecto, Martha y Laura Villafuerte Thomas, en Las Canciones en la Clase de Lenguas Extranjeras dan una clasificación similar, cuando expresan que las canciones pueden ser pedagógicas o genuinas.

Las canciones pedagógicas se escriben generalmente para utilizarse en el proceso Enseñanza- Aprendizaje (E-A) con el objeto de enfatizar alguna estructura gramatical, vocabulario o pronunciación. Sin embargo, la repetición forzada de alguno de éstos puede llegar a restar importancia al mensaje resultando una canción poco motivante y artificial.

... juntar oraciones gramaticalmente idénticas es sumamente artificial, ya que en los verdaderos actos de comunicación, las oraciones similares en significado son las que concurren y no aquéllas similares en estructura⁷.

La denominación de canciones pedagógicas expresa abiertamente el propósito con el que fueron escritas. A diferencia de las canciones auténticas, las canciones pedagógicas pueden ilustrar sólo lo que Widdowson denomina texto.

Las canciones escritas con el propósito de expresar estados de ánimo o que se refieren a usos y costumbres, incluyen un lenguaje no controlado ya que el objetivo del autor o autores es la transmisión del mensaje. Esas canciones ilustran lo que Widdowson llama discurso y provocan una reacción determinada en el escucha por lo que se les puede denominar auténticas.

De tal clasificación se deduce que las canciones más recomendables para utilizarse en clase son las auténticas, sobre todo si se acepta la necesidad de enseñar lenguas como comunicación y no como oraciones en combinación solamente.

Brumfit⁸ dice que dentro de la enseñanza del inglés se ha requerido de medios reales, o sea, de elementos de uso diario, para cumplir objetivos específicos en una clase de inglés. Afirma que anteriormente, la lengua se enseñaba a través de oraciones y ahora se necesitan materiales que se deriven de la descripción del discurso, es decir, materiales que efectúen la transferencia de competencia gramatical a comunicativa.

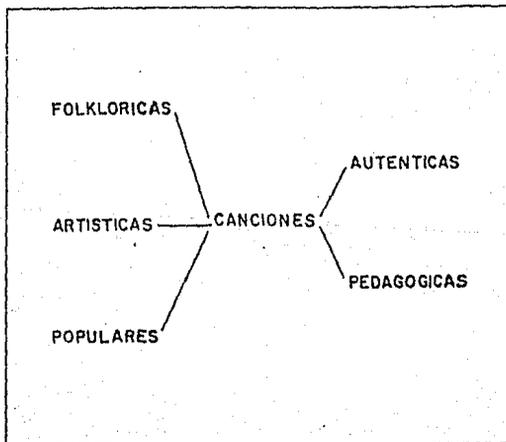
7 Brumfit, C. J. The Communicative Approach to Language Teaching, Oxford University Press, 1981, p. 83 (A.A.C.).

"...the bringing together of grammatically identical sentences is highly artificial, since in real acts of communication it is sentences that are alike in meaning that occur together and not those that are alike in structure".

8 Brumfit, C. J., Op. cit., p. 50.

De acuerdo con Canale y Swain⁹ se ha adoptado el término "competencia comunicativa", para referirse a la relación e interacción entre competencia gramatical, o conocimiento de las reglas de gramática, y competencia sociolingüística, o conocimiento de las reglas de uso.

Cabe señalar que de las dos clasificaciones de canciones mencionadas, una no excluye a la otra; al contrario, las canciones folklóricas, artísticas y populares han de considerarse auténticas. Las canciones pedagógicas por su parte, pueden tener características de folklóricas, artísticas y populares.

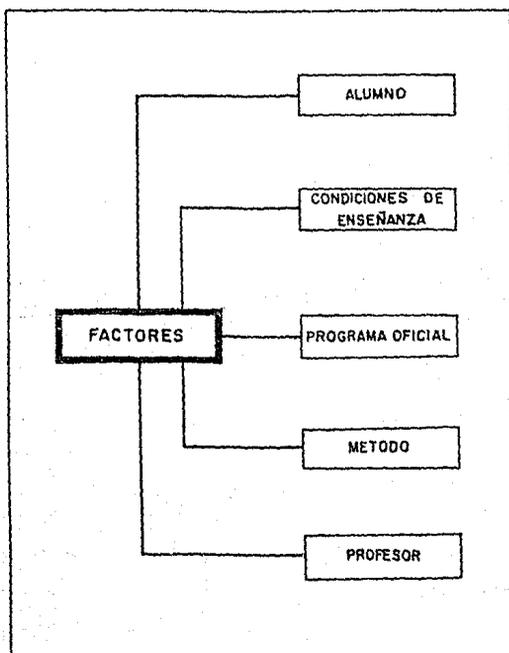


9 Canale, Michael y Merrill Swain, "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing", Applied Linguistics, Vol. 1, No. 1, p. 6.

2. CONSIDERACIONES PARA EL USO DE CANCIONES EN LA CLASE DE INGLES

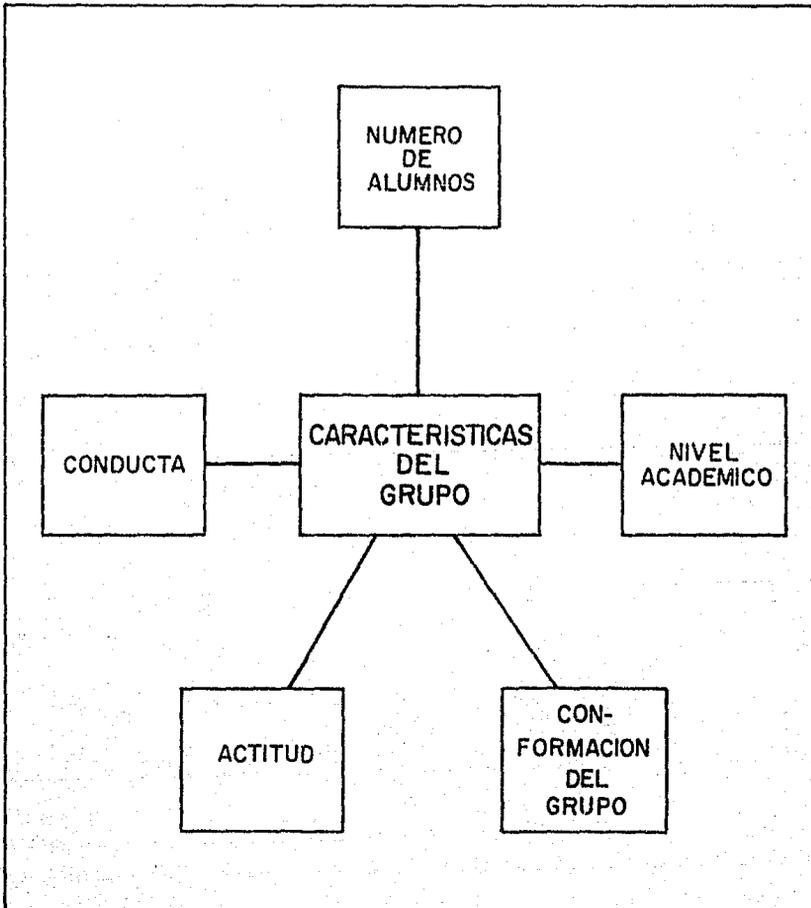
Existen varios factores a considerar antes de optar por el uso de canciones en el salón de clase. Entre ellos, los más importantes son: el grupo, los alumnos, las condiciones de enseñanza, el programa oficial, método y profesor, los cuales se ilustran en el siguiente cuadro.

FACTORES A CONSIDERAR ANTES DE OPTAR EL USO DE CANCIONES
EN EL SALON DE CLASE¹⁰

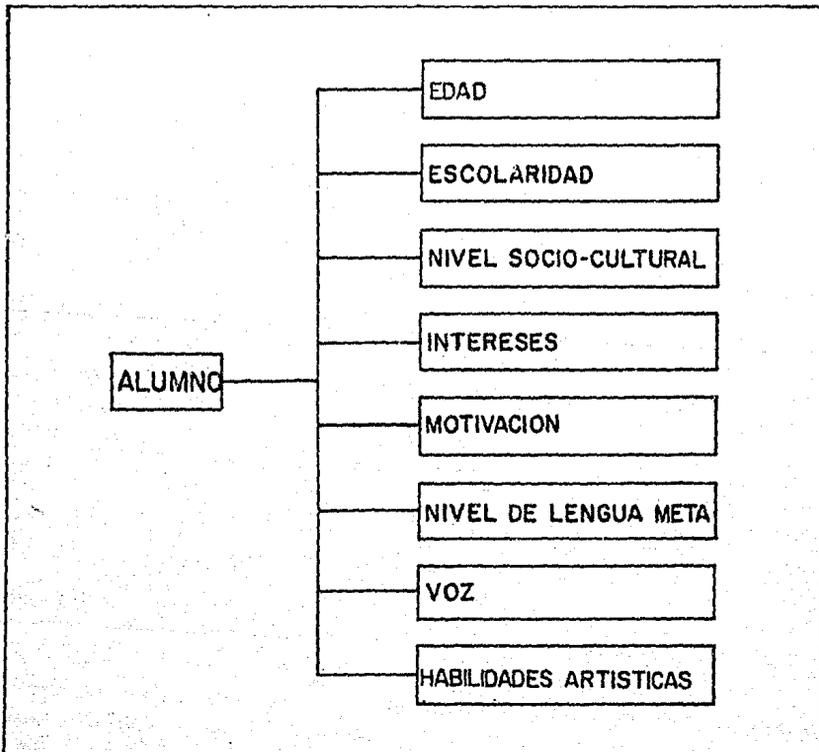


10 Alcántar C., Graciela. "Selección y Evaluación Interna de un libro de texto para el curso de Inglés del 4º Año de la Escuela Nacional Preparatoria", Tesis de Licenciatura, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, México, 1984.

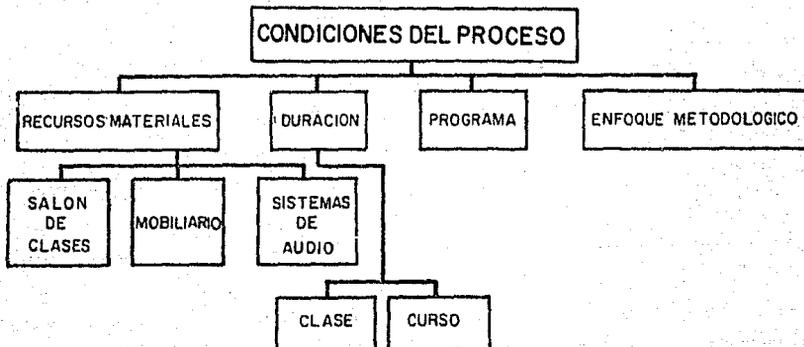
Para obtener óptimos resultados al hacer uso de una canción, es importante que la selección de la misma se haga en función de las características del grupo. Algunas de ellas son: número de alumnos que lo forman, nivel académico, conformación del grupo (hombres, mujeres, mixto), actitud frente a la lengua meta y hacia los que la hablan así como la conducta que priva en el grupo.



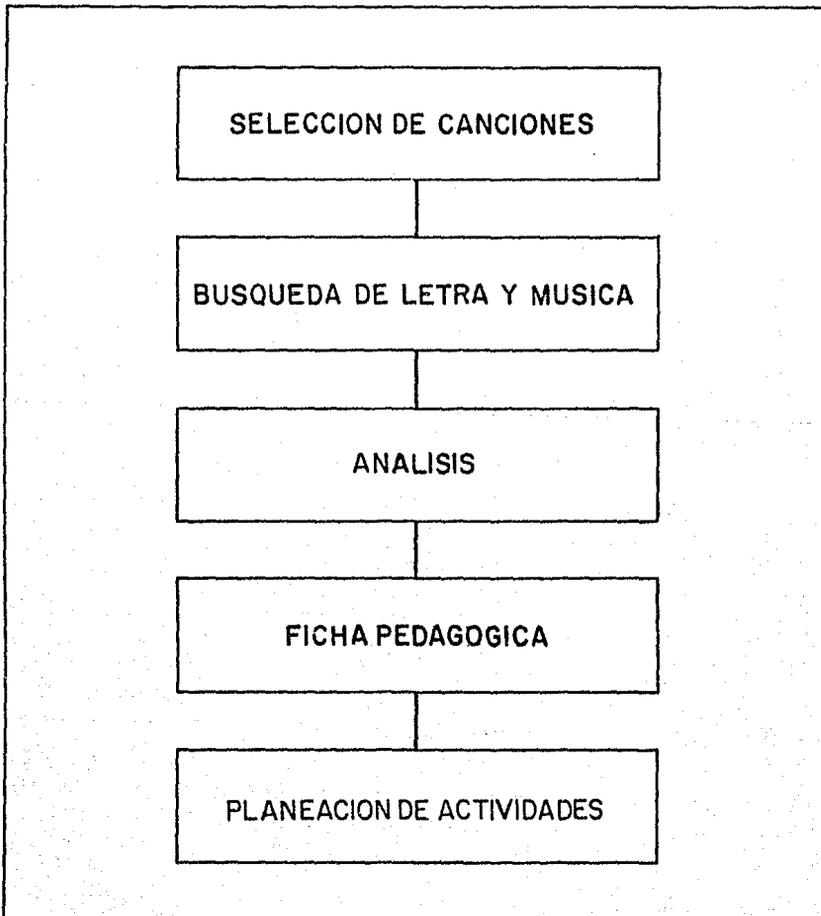
De la misma manera que se consideran las características del grupo, han de tomarse en cuenta las de los individuos que lo conforman. Entre estas características se enumeran las siguientes: edad, escolaridad, nivel sociocultural, intereses, motivación, nivel de la lengua meta, voz y habilidades artísticas. Estas dos últimas no son requisito indispensable en todos los alumnos, mas si alguno de ellos es poseedor de una voz que pueda servir de modelo o si toca algún instrumento, estas habilidades se pueden aprovechar en el momento de usar una canción en la clase de inglés.



Para aprovechar óptimamente las canciones, se recomienda considerar, además, las condiciones en que tomará lugar el proceso E-A; se examinarán los recursos materiales con los que se cuenta, es decir: el salón de clase, el mobiliario y los sistemas de audio (grabadoras o tornamesas). El uso de estos últimos no se limita a la reproducción de la canción, sirve también para la grabación de la misma. De no contar con los sistemas de audio necesarios, el profesor debe decidir si está dispuesto a hacer uso de los propios, en caso de poseerlos, o aún, si le es posible adquirirlos. En caso de contar con sistemas de audio, debe examinarse su tipo, tamaño y calidad, ya que es necesario que sus características se ajusten al tamaño y acústica del salón de clase así como al número de alumnos del grupo. Otros factores que influyen en el uso de canciones en la enseñanza del inglés, son: duración de la clase, número de clases que se van a impartir durante el curso, el programa de estudios y el enfoque metodológico.



Aun cuando el profesor ya haya hecho las consideraciones mencionadas y optado por el uso de canciones en la clase de inglés como lengua extranjera, es aconsejable seleccionarlas. El primer paso en la selección, es la búsqueda de la letra y música de varias canciones, para posteriormente analizarlas y planear las actividades de la clase.



II. SELECCION DE CANCIONES

II. SELECCION DE CANCIONES

1. BUSQUEDA Y ANALISIS

En el presente capítulo se explican los pasos a seguir en el procedimiento de selección de canciones.

Para la búsqueda de letra y música, por ejemplo, existen casas especializadas que ponen a nuestra disposición no solo la música sino la letra también. Existe además, la posibilidad de grabar la música directamente del radio o de algún programa musical de televisión.

Si el profesor dispone ya de la letra de una o varias canciones, antes de decidir sobre el uso que pueda dárseles, se sugiere analizar la canción en base a los factores sociológico, lingüístico, psicológico y pedagógico que intervienen tanto en el diseño de cursos como en cada una de las actividades de los mismos. La validez e importancia de las decisiones sobre las actividades a realizar en el salón de clase no serían adecuadas si olvidásemos el objetivo de éstas, que es el estudiante mismo. Por lo tanto, en este análisis es importante tener presente el factor sociológico, es decir, las características del estudiante a quien se dirigirán las actividades, y el uso que el alumno dará a la lengua en cuestión, de tal modo que sea posible delimitar las habilidades de la lengua a enseñar.

Otro factor a considerar es el lingüístico. El maestro

deberá buscar en una canción aquéllos aspectos lingüísticos señalados en el programa de estudios*, para el logro de los objetivos planteados. Acerca de este aspecto particular Ronald Mackay señala: "La selección del contenido lingüístico del lenguaje a usar, para propósitos específicos, depende de la descripción apropiada de las características del lenguaje que el estudiante requiere"¹¹.

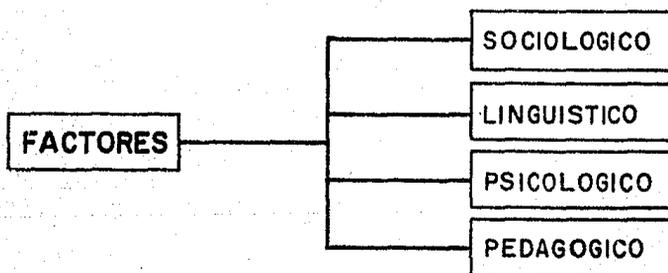
El factor psicológico contempla las teorías del aprendizaje más sobresalientes, aplicadas a la enseñanza de lenguas: la conductista y la cognoscitiva. La primera afirma que el aprendizaje implica la formación de hábito a través de circunstancias observables. Asevera también, que la conducta puede ser precedida y controlada.

La teoría cognoscitiva, por su parte, señala que el aprendizaje involucra la adquisición del conocimiento, hecho que no es observable. Es obvio que la aceptación de una u otra teoría se reflejará en la metodología y materiales aplicados al hacer uso de las canciones en el salón de clases. Si se considera que aún no existe una teoría que explique cómo ocurre el aprendizaje de una lengua extranjera, es posible optar por un método ecléctico; el cual no se inclina por una teoría en particular sino que toma características de varias para satisfacer las diferentes necesidades y estilos de aprendizaje de los alumnos.

* Que a su vez es el resultado de una investigación lingüística.
 11 Mackay, Ronald y Mountford, Alan, "The Teaching of English For Specific Purposes: Theory and Practice", English for Specific Purposes, Longman, 1978, p. 8. (A.A.C.).
 "The selection of the linguistic content of the language to be used for particular purposes depends on an adequate and appropriate description of the language characteristic of that which the learner is required to handle".

Conocer las habilidades que a lo largo del curso necesitan ser reforzadas, es primordial en el diseño de los procedimientos pedagógicos; es decir, en la selección del material que se usará y las actividades a realizar que coadyuven al cumplimiento de tales necesidades.

Resulta claro que los cuatro aspectos mencionados —el sociológico, lingüístico, psicológico y pedagógico—, están interrelacionados y su consideración en la planeación de clases de inglés con uso de canciones, dará como resultado el logro de los objetivos planteados.



Es importante que dentro de la metodología aplicada en el salón de clase se considere la motivación y madurez intelectual del estudiante...¹²

12 Mackay, *ibid.*, p. 10

"It is important that classroom methodology be evolved to cater for the specific motivation and intellectual maturity of the learner..."

1.1 Hoja de Análisis

Para un primer análisis de canciones se propone la siguiente Hoja de Análisis donde diversos puntos consideran principalmente los factores sociológico, lingüístico y psicológico. Se espera que a través del uso de dicha hoja, el profesor pueda decidir sobre el uso de cierta canción, dependiendo de su contenido. Asimismo, se contempla la dicción del cantante como un factor primordial en la decisión. Al usar el término dicción nos estamos refiriendo a la enunciación clara y correcta en el canto.

HOJA DE ANALISIS DE UNA CANCION PARA SU USO EN CLASES DE INGLES
COMO LENGUA EXTRANJERA

NOMBRE DE LA CANCION _____

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS		
Sí	20	No
	0	0
2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES		
Buena	20	Regular
	15	Insuficiente
		0
3. EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante	2	Indiferente
		1
4. EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante	2	Indiferente
		1
5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES		
Abundante/Variado	2	Suficiente/Repetitivo/ Regular
		Mínimo/Escaso
		1
6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON		
Abundantes/Variadas	2	Suficientes/Repetitivas
		Mínimas/Escasas
		1
7. EL CONTENIDO LEXICAL DE LA CANCION ES		
Coloquial	2	Formal
		2

Total

Se sabe que, por definición, una canción es una composición que consta de letra y música; no obstante, para la enseñanza de lenguas esta Hoja de Análisis se enfoca más a la letra que a la música. Esta última se analiza solamente en términos de gustos o preferencias de los alumnos. La dicción del cantante, al interpretarla, también se considera. Si la dicción del cantante no es lo suficientemente clara (aunque no total necesariamente), el reconocimiento o producción de cualquiera de sus contenidos se verá obstaculizado. De tal modo que el uso de la canción no se aprovechará ni como factor motivante puesto que el no poder entenderla y/o seguirla podría resultar desalentador para los alumnos. La letra de una canción puede incluir contenido temático, cultural, funciones comunicativas, patrones gramaticales y léxico. En esos términos se analiza la canción en esta hoja.

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS

En ocasiones el maestro encuentra que el contenido de una canción es atractivo y aprovechable pedagógicamente, sin embargo los alumnos no la encuentran atractiva. En muchos casos, ésta puede ser la causa del fracaso del uso de una canción. Por eso se debe tomar en cuenta el factor sociológico, es decir, los gustos musicales de los alumnos.

2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES

Como ya se mencionó, la mala dicción del cantante puede obstaculizar el logro de los objetivos establecidos, aun cuando el único objetivo al usar una canción fuese el de motivar a los alumnos haciendo un cambio en el ritmo de la clase.

3. PARA LOS ALUMNOS EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR

El contenido temático es importante, pero si fuera indiferente a los alumnos, ello no impediría del todo el éxito del uso de una canción en el salón de clase. Es posible afirmar esto basándonos en la experiencia; en ocasiones los alumnos desean cantar una canción determinada porque la música les resulta agradable, aunque el contenido temático no lo sea.

4. PARA LOS ALUMNOS EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR

De acuerdo con Robert Lado¹³ y tal como se entiende en este trabajo, el contenido cultural se refiere a la conducta y las costumbres de un pueblo. En ésta como en otras aseveraciones, se consideran los intereses y gustos de los alumnos; el conocimiento que el maestro tenga de ellos influirá en su apreciación.

5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES

Tomar en consideración la abundancia del contenido gramatical resulta de importancia para la mejor adecuación de una canción al programa de estudios y al momento más propicio en el curso.

6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON

De acuerdo con Wilkins¹⁴ hemos de referirnos a las funciones comunicativas como el propósito social de una

13 Lado, Robert, Lingüística Contrastiva Lenguas y Culturas, ed. Alcalá, 1973, págs. 117-131.

14 Wilkins, D. A., National Syllabuses, Oxford University Press, 1979, págs. 21-24.

expresión, como el uso del lenguaje. J. A. Van Ek¹⁵, por su parte, afirma que lo que la gente hace por medio del lenguaje puede describirse como llevar a cabo verbalmente funciones tales como:

1. Impartir y buscar información real u objetiva
2. Expresar y descubrir actitudes intelectuales
3. Expresar y descubrir actitudes emocionales
4. Expresar y descubrir actitudes morales
5. Conseguir que otros hagan algo (persuasión)
6. Socialización

El tomar en cuenta las funciones presentes en una canción resulta de igual importancia que el considerar el contenido gramatical. Y en ambos queda manifiesto el factor lingüístico.

7. EL LEXICO DE LA CANCION ES

Es necesario que el léxico en la canción así como el tipo de registro al que pertenece, se ajuste a la descripción de las características del lenguaje que el estudiante requiera, para así escoger aquellas canciones que mejor se adapten a los objetivos del curso.

1.1.1. Datos proporcionados por la Hoja de Análisis

La información proporcionada por esta primera Hoja de Análisis, aunque es muy general se puede interpretar de la siguiente manera:

15 Van Ek, J. A., The Threshold Level, Longman Group, 1977, Págs. 5-6 y 25.

Dado que los puntos 1 y 2 son de suma importancia para el logro de los objetivos planteados en el proceso E-A, se les otorgará un valor de 15 y 20 puntos si son valorados positivamente.

Los contenidos temático y cultural son importantes, sin embargo, valorarlos negativamente no impedirá, como ya se dijo, el éxito del uso de una canción en el salón de clase. Por esta razón se otorgarán 2 puntos si son valorados como interesantes y 1 punto si resultan ser indiferentes.

A los puntos del contenido gramatical y de las funciones se les otorgará de 1 a 2 puntos.

A cada uno de los puntos referidos al léxico se les otorgará un valor de 2.

Si al analizar una canción el total obtenido es de:

0 a 34 puntos, se sugiere, si no descartarla sí cuestionarla.

35 a 40 puntos, la canción representa un elemento de motivación en el proceso E-A.

41 a 50 puntos, la canción representa un gran potencial que se debe aprovechar.

Es pertinente aclarar que los resultados se aplican a un grupo y a una canción determinada. Es posible que las características de una canción no se ajusten a un grupo o viceversa, pero también es posible que sí se ajusten a otro.

Se sugiere que el profesor poco experimentado en la selección de canciones para usos pedagógicos, haga uso de esta Hoja de Análisis, la cual se espera descarte al paso del tiempo, cuando la experiencia le permita realizar este aná-

lisis mentalmente.

1.2 Ficha Pedagógica

Si en un primer análisis se concluye que una canción representa un gran potencial para aprovecharse en el salón de clase, es conveniente considerar la adecuación de los contenidos al tipo y nivel educativo del alumno con el que se piensa utilizar en el curso para el diseño de procedimientos pedagógicos. Para este propósito, se sugiere la siguiente ficha pedagógica en donde los contenidos de la canción son visualizados fácilmente, hecho que permite un segundo análisis de la canción. En la ficha pedagógica, los términos reconocer y producir se refieren a la forma en que el lenguaje se manifiesta, físicamente hablando.

FICHA PEDAGOGICA

TITULO _____

COMPOSITOR _____ NACIONALIDAD _____

CANTANTE _____ NACIONALIDAD _____

TIPO DE CANCION _____ DISCO/CASSETTE DURACION _____

RESUMEN _____

1. Tema _____
<ul style="list-style-type: none"> a) propio para alumnos de preparatoria/universidad b) propio para grupos hombres/mujeres/mixtos c) propio para hablar de él/escribir de él
2. La canción se presta para escucharla/cantarla _____
3. El contenido cultural _____
es fácil de explicar L_1 / L_2 _____
4. El contenido gramatical _____
<ul style="list-style-type: none"> a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados b) se presta para reconocerlo/producirlo
5. El léxico _____
<ul style="list-style-type: none"> a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados b) se presta para reconocerlo/producirlo
6. Las funciones comunicativas _____
<ul style="list-style-type: none"> a) son propias para grupos de principiantes/intermedios/avanzados b) se prestan para reconocerlas/producirlas

F I C H A P E D A G O G I C A

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
TEMA						
DICCION						
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL						
LEXICO						
FUNCIONES COMUNICATIVAS						

La ficha pedagógica aquí propuesta consta de tres partes: la primera incluye datos de la canción que son fundamentales ya que en el momento de usarla en el salón de clase es fácil recordar el nombre del compositor, grupo o el cassette que la contiene, pero, al paso del tiempo es difícil recordarlos sobre todo si se imparte clases a diferentes grupos y si hace uso de canciones en ellos también. Por otro lado, si se cuenta con un archivo de canciones al que tienen acceso otros maestros, la adquisición o manejo de las canciones será más fácil. Asimismo es importante poseer esta información que a veces resulta de interés para los alumnos quienes, altamente motivados por la canción en la clase de lenguas, la cantan también fuera del salón de clase.

La segunda parte de la ficha permite un segundo análisis de la canción. En ella se han tomado en cuenta los factores sociológico, lingüístico, psicológico y especialmente el pedagógico. El tema, la dicción, los contenidos cultural y gramatical, el léxico y las funciones comunicativas están consideradas en función de las características de los alumnos, así como las habilidades que se pueden desarrollar a través de ellos.

A partir de estas dos primeras partes el profesor podrá decidir qué procedimiento seguir y qué materiales utilizar (3a. parte). En otras aplicaciones de la canción a grupos similares, el uso de la ficha pedagógica permitirá al profesor la planeación de su clase, en cuanto a distribución del tiempo, prevención de fallas, preparación de materiales y aun el descubrimiento de otras posibilidades.

A continuación se propone la ficha pedagógica con un formato diferente que permite al profesor llevar su archivo en un espacio más reducido (tarjeta media carta). Asimismo permite la fácil visualización de los contenidos de una canción (lado derecho).

FICHA PEDAGOGICA

TITULO _____

DATOS SOBRE LA CANCIÓN: _____

Compositor _____

Nacionalidad del compositor _____

Cantante _____

Nacionalidad del cantante _____

Tipo de canción _____

Presentación (datos del disco o cassette) _____

Duración de la canción _____

Resumen de la canción _____

1. Tema _____
 - a) propio para alumnos de preparatoria/Universidad
 - b) propio para grupos de hombres/mujeres/mixtos
 - c) propio para hablar de él/escribir de él
2. La canción se presta para escucharla/cantarla _____
3. El contenido cultural _____

es fácil de explicar en L₁/L₂ _____
4. El contenido gramatical _____
 - a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
 - b) se presta para reconocerlo/producirlo
5. El léxico _____
 - a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
 - b) se presta para reconocerlo/producirlo
6. Las funciones comunicativas _____
 - a) son propias para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
 - b) se presta para reconocerlas/producirlas

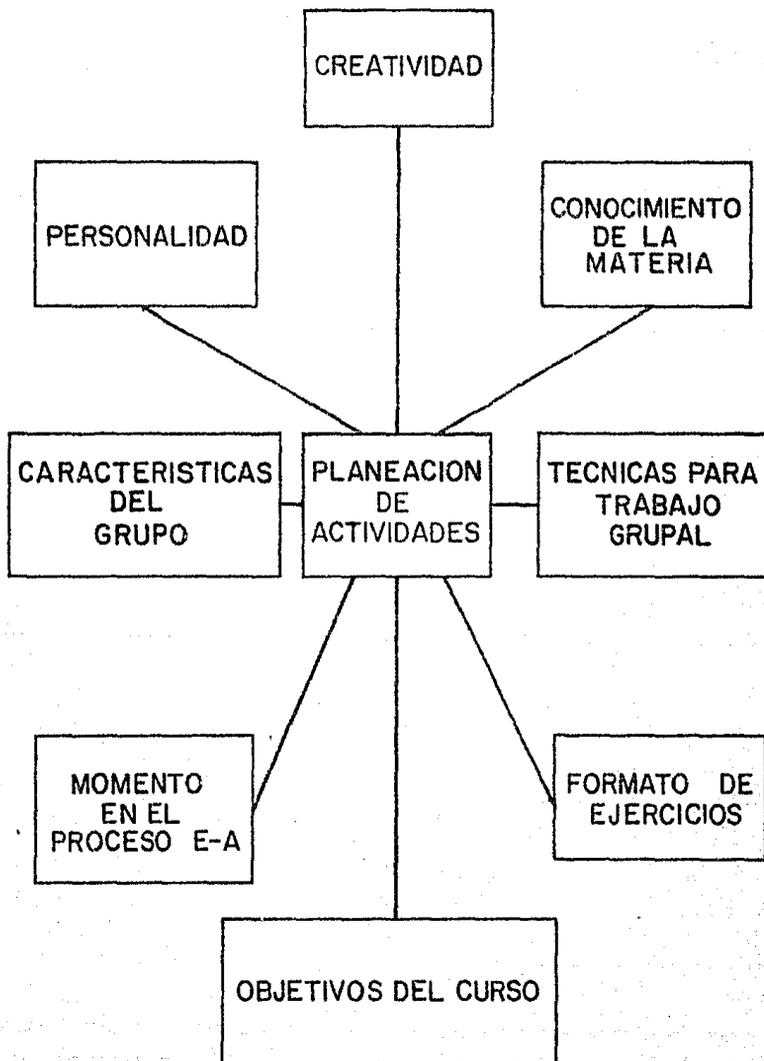
FICHA PEDAGOGICA

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCADAS
TEMA						
DICCION						
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL						
LEXICO						
FUNCIONES COMUNICATIVAS						

III. PLANEACION DE ACTIVIDADES

III. PLANEACION DE ACTIVIDADES

En los capítulos anteriores se definió el término canción como una composición que consta de letra y música. Se señaló también, que existe una gran variedad de canciones entre las que el profesor puede escoger y hacer uso en clases de inglés. Quedó claro que para aprovechar al máximo las canciones había que analizarlas en función de sus elementos, considerando los factores sociológico, lingüístico, psicológico y pedagógico. Para ello, se propusieron una Hoja de Análisis y una Ficha Pedagógica. En esta última, al completar las dos primeras partes se lleva a cabo un segundo análisis de una canción; es entonces labor del profesor, la planeación de las actividades de la clase poniendo en práctica los siguientes factores: su creatividad y conocimientos de la materia, las técnicas de aprendizaje grupal y de formato de ejercicios, sin olvidar los objetivos del curso, el momento en el proceso E-A, las características del grupo en cuestión y aún su propia personalidad, factores que se ilustran a continuación.



De los factores anteriores, la personalidad, la creatividad y el conocimiento de la materia corresponden al maestro. Los demás factores se refieren a los recursos para la planeación de la clase, al momento de su aplicación y a las características del grupo. Definamos a continuación algunos de estos factores.

En lo que respecta al concepto de dinámica de grupo, Edith Chehaybar y Kuri, en su libro Técnicas para Aprendizaje Grupal¹⁶, afirma que se refiere a las fuerzas que actúan en cada grupo a lo largo de su existencia y lo hacen comportarse de diferentes maneras. La interacción de fuerzas y el resultado que ejercen en un grupo determinado, es la dinámica de ese grupo. Conviene que el profesor de lenguas reconozca y aproveche los procesos por los que atraviesa un grupo y escoja o elabore la técnica para trabajo individual o grupal más apropiada a las circunstancias, como se ilustra en las Aplicaciones Prácticas de este trabajo (Ver Págs. 51 y 56).

Por otro lado, en la elaboración de las actividades que se lleven a cabo en clase, el profesor debe de considerar los objetivos del curso y hacer uso de formatos tales como: "cloze", complementación, diagramas, falso-verdadero, opción múltiple, preguntas abiertas, listados, resúmenes, relación de columnas y otros, a través de los cuales es posible desarrollar diversas habilidades (producción oral, comprensión auditiva, producción escrita, comprensión de lectura) en varios niveles.

16 Chehaybar y Kuri, Edith, Técnicas para el Aprendizaje Grupal, CISE, UNAM, 1983, p. 16.

1. TAXONOMIA DE BARRETT

Barrett, en Reading Today and Tomorrow¹⁷, propone una taxonomía como base para el desarrollo de propósitos y preguntas para guiar la lectura de los niños a diferentes niveles. La aplicación de esta taxonomía, aunque destinada a niños, puede muy bien adecuarse a la realidad de las escuelas preparatorias y niveles profesionales de nuestro país. En primer lugar, las canciones poseen un texto (letra), y así puede tratarse; por otra parte, no interesa tanto la edad de los alumnos sino su conocimiento del idioma y grado de complejidad de las actividades que van a ejecutar.

Esta taxonomía, al ser tan explícita, ejemplifica fácilmente cada uno de los niveles que se puede alcanzar en la lectura. Por otro lado, la taxonomía presenta gran similitud con la que autores como Françoise Grellet y Mumby manejan, aunque la de este último está dividida en "Skills Training" y "Non-Skills Study" y forma parte del programa Inglés en las escuelas secundarias.

A continuación se presentan, en forma breve, los niveles que Barrett propone. La aplicabilidad de esta taxonomía en una clase de inglés dependerá del contenido de la canción. Las canciones más adecuadas son las que narran algún suceso o hablan de alguna persona, sin embargo, las actividades varían de acuerdo con los contenidos de la canción. Respecto a los niveles, serán los mismos.

17 Melink, Amelia y John, Merritt (eds.), Reading Today and Tomorrow, University of London Press, 1972, Págs. 56-60

TAXONOMIA DE BARRETT APLICADA A LAS CANCIONES

1. COMPRESION LITERAL

La comprensión literal se enfoca a ideas e información expresadas explícitamente en la canción.

- 1.1 Reconocimiento. Se requiere que el alumno LOCALICE o IDENTIFIQUE ideas o información expresadas explícitamente en la canción. Las tareas que se pueden llevar a cabo son:
 - a. Reconocimiento de detalles (nombres, tiempo o lugar donde sucede la historia).
 - b. Reconocimiento de ideas principales.
 - c. Reconocimiento de secuencia (incidentes o acciones).
 - d. Reconocimiento de comparación (similitudes y diferencias en cuanto a personajes, tiempo y lugar).
 - e. Reconocimiento de relaciones de causa y efecto (razones).
 - f. Reconocimiento de las características de los personajes.
- 1.2 Memoria. Se requiere que el estudiante REPRODUZCA DE MEMORIA, ideas e información expresadas explícitamente en la canción. Las tareas que se pueden llevar a cabo son:
 - a. Recordar detalles (nombres de personajes, tiempo o lugar donde sucede la historia).
 - b. Recordar ideas principales.
 - c. Recordar la secuencia (incidentes o acciones).
 - d. Recordar comparaciones (similitudes y diferencias en cuanto a personajes, tiempo y lugar).
 - e. Recordar las relaciones causa-efecto (razones).
 - f. Recordar las características de los personajes.

2. REORGANIZACION

En la reorganización se requiere que el alumno ANALICE y/o ORGANICE ideas o información expresadas explícitamente en la canción. El alumno puede hacer uso de las afirmaciones textuales del autor o puede parafrasearlas. Las tareas que se pueden llevar a cabo son:

- 2.1 Clasificar
- 2.2 Esquematizar
- 2.3 Resumir
- 2.4 Sintetizar

3. COMPRENSION BASADA EN INFERENCIAS

La comprensión basada en inferencias la demuestra el alumno cuando HACE USO de ideas e información expresadas explícitamente en la canción poniendo en juego su intuición, y su experiencia personal para hacer conjeturas e hipótesis. Las tareas que se pueden llevar a cabo son:

- 3.1 Inferencia de ideas de apoyo.
- 3.2 Inferencia de ideas principales.
- 3.3 Inferencia de secuencia.
- 3.4 Inferencia de comparaciones.
- 3.5 Inferencia de relaciones de causa-efecto.
- 3.6 Inferencia de características de los personajes.
- 3.7 Predicción de desenlace.
- 3.8 Interpretación de lenguaje figurativo.

4. EVALUACION

Se requiere que las respuestas del alumno indiquen que HA HECHO UN JUICIO VALORATIVO comparando ideas presentes en la canción con criterios externos provistos por el profesor, otras autoridades, fuentes, o por criterios internos derivados de experiencias, conocimientos o valores del alumno. La evaluación puede ser demostrada haciendo juicios de:

- 4.1 Realidad o fantasía (¿Es posible que esto suceda?).
- 4.2 Hechos u opinión (¿Existen suficientes ideas que apoyen las conclusiones?).
- 4.3 Adecuación y validez (¿La información presentada es acorde con otras fuentes?).
- 4.4 De propiedad (¿Qué parte describe mejor al personaje principal?).
- 4.5 Valía, conveniencia, aceptabilidad (¿Se hizo lo correcto? ¿Fue bueno o malo?).

5. APRECIACION

La apreciación comprende todos los niveles citados ya que trata del impacto psicológico y estético de la letra de la canción en el alumno.

- 5.1 Respuesta emocional al contenido.
- 5.2 Identificación con personajes e incidentes.
- 5.3 Reacciones al lenguaje usado por el autor.
- 5.4 Imágenes.

Momento en el proceso E-A. El proceso de enseñanza, afirma Julian Dakin en su libro Language Laboratory and Language Learning, comprende cuatro etapas: presentación, práctica, desarrollo y evaluación. El momento propicio para usar canciones en clase de inglés se determina de acuerdo con sus contenidos, las actividades para las que sean convenientes, el material que debe cubrirse de acuerdo al programa y el tiempo disponible.

Si en la selección de canciones se considera el factor sociológico, es decir, la edad, escolaridad, nivel socio-cultural, intereses, motivación, nivel de lengua meta, etc., de los alumnos, de la misma manera ha de tomarse en cuenta dicho factor, en la elaboración de las actividades que se pueden desarrollar en clase.

2. TIPOLOGIA DE EJERCICIOS

La tipología que a continuación se presenta es el resultado de la recopilación y consulta de las pocas fuentes bibliográficas existentes respecto al tema del uso de canciones en la clase de inglés. Es además, el resultado de la selección y categorización de propuestas publicadas en revistas especializadas (Forum, English Teaching Journal, Practical English Teaching, etc.).

En la tipología se conjugan elementos como la creatividad, experiencia y conocimiento de la materia, técnicas de trabajo grupal, formatos de ejercicios y objetivos de un curso.

Cabe mencionar que, según los objetivos del curso, el profesor puede hacer una serie de combinaciones basadas en

las propuestas que a continuación se presentan. De igual manera es importante hacer notar que la tipología ejemplifica el tipo de actividades que un profesor de inglés puede desarrollar al conjuntar elementos como los señalados para hacer uso de canciones.

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
CONTENIDO TEMATICO Y/O CULTURAL	Discusión del tema o contenido cultural.			Producción oral	Evaluación Apreciación	Comprensión auditiva
CONTENIDO TEMATICO Y/O CULTURAL	Escribir alguna evaluación o apreciación del tema o contenido cultural.	Hojas en blanco		Producción escrita	Evaluación Apreciación	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDO TEMATICO	Presentación de diapositivas basadas en el contenido de la canción, en secuencia regresiva o sin secuencia. Indicar secuencia correcta antes de escuchar la canción.	Diapositivas Proyector Hojas en blanco		Producción oral y/o escrita	Reorganización	Comprensión auditiva y/o lectura
CONTENIDO TEMATICO	Los alumnos pueden preparar una escenificación basada en el tema de la canción.	Hojas en blanco		Producción oral y/o escrita	Apreciación	Comprensión auditiva

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
CONTENIDOS TEMATICOS, CULTURAL GRAMATICAL LEXICO Y FUNCIONES	Pedir a los alumnos que contesten preguntas después de haber leído la letra de la canción.	Copia de la letra con preguntas	Preguntas abiertas	Comprensión de lectura	Identificación Memoria Inferencia Evaluación Apreciación	Producción oral y/o escrita
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL LEXICO Y FUNCIONES	Pedir la lectura de la letra de la canción para especificar si las afirmaciones presentadas son falsas o verdaderas.	Copia de la letra y hoja con columnas con aseveraciones acerca del contenido de la canción.	Columnas	Comprensión de lectura	Identificación Memoria Inferencia Evaluación Apreciación	Producción oral y/o escrita
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL LEXICO Y FUNCIONES	Pedir a los alumnos que llenen los espacios en la hoja de la letra de la canción antes de escucharla.	Copia de la letra con espacios	"Cloze"	Producción escrita Comprensión de lectura	Reorganización	Comprensión auditiva Comprensión de lectura

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL Y LEXICO	Contestar preguntas después de escuchar la canción.	Hoja con preguntas	Preguntas abiertas	Comprensión auditiva	Identificación Memoria Inferencia Evaluación Apreciación	Producción oral y escrita
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL Y LEXICO	Después de escuchar la canción, especificar si las afirmaciones presentadas son falsas o verdaderas.	Hojas con columnas	Columnas	Comprensión auditiva	Identificación Memoria Inferencia Evaluación Apreciación	Producción escrita y Comprensión de lectura
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL Y LEXICO	Los alumnos describen una serie de diapositivas que se les presenta basadas en la letra de la canción. Comparan sus descripciones con la letra de la canción al escucharla o leerla.	Diapositivas Proyector Hojas en blanco Hojas con la letra de la canción.		Producción oral y/o escrita	Reorganización Inferencia	Comprensión auditiva y/o de lectura

TIPOLOGIA DE EJERCICIOS

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL Y LEXICO	Los alumnos inventan una historia basada en la serie de diapositivas que se les presenta. Comparan con la letra de la canción al escucharla o leerla.	Diapositivas Proyector Hojas en blanco		Producción oral y/o escrita	Reorganización Inferencia	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDOS TEMATICO CULTURAL GRAMATICAL Y LEXICO	Después de leer o escuchar la letra de la canción junto con sus diapositivas, los alumnos inventan diálogos que vayan de acuerdo con las acciones.	Diapositivas Proyector Copias de la letra de la canción Hojas en blanco		Producción oral y/o escrita	Inferencia	Comprensión auditiva y/o de lectura
DICCION CONTENIDO GRAMATICAL LEXICO Y FUNCIONES	Llenar los espacios en la copia de la canción en el momento de escucharla.	Copia de la letra de la canción con espacios	"Cloze"	Producción oral y/o escrita	Inferencia	Comprensión auditiva y/o de lectura

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
CONTENIDO TEMATICO	Los alumnos pueden contar o escribir, en forma cómica, la historia presentada en la canción.	Hojas en blanco		Producción oral y/o escrita	Apreciación	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDO TEMATICO	Los alumnos pueden contar, en forma de fotonovela, la historia presentada en la canción.	Hojas Revistas Pegamento Cámara		Producción escrita	Apreciación	Comprensión de lectura
CONTENIDO TEMATICO	Presentación de los versos de la canción, sin secuencia. Indicar secuencia correcta.	Hoja con los versos de la canción.		Producción	Reorganización	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDO TEMATICO	Pedir a los alumnos que escriban otros versos para la canción.	Hoja con la letra de la canción.		Producción escrita		Comprensión auditiva y/o de lectura

TIPOLOGIA DE EJERCICIOS

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
DICCION	Proporcionar al alumno un listado de palabras para que señale aquellas que escuche en la canción.	Hoja con lista de palabras	Listado	Comprensión auditiva y de lectura	Identificación	Producción oral y/o escrita
DICCION	Subrayar las palabras de la letra de la canción cuya terminación final al ser pronunciada sea, por ejemplo, "t".	Copia de la canción		Comprensión auditiva y de lectura	Identificación	Producción oral y/o escrita
DICCION	Llenar al momento de escuchar la canción, los espacios en la copia de la misma usando la lista de palabras que se proporciona.	Copia de la letra de la canción Hoja con lista de palabras	"Cloze" Listado	Comprensión auditiva y de lectura	Identificación	Producción escrita

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
DICCION	Los alumnos numeran en el orden en que aparecen en la canción, las palabras proporcionadas en una lista.	Hoja con listado de palabras	Listado	Comprensión auditiva y de lectura	Identificación	Producción escrita
DICCION	Los alumnos leen o cantan la canción en el momento en que está siendo reproducida.	Copia de la letra de la canción		Producción oral	Identificación	Comprensión de lectura
LEXICO	Parafrasear las palabras subrayadas en la copia de la letra.	Copia de la letra de la canción Hojas en blanco		Comprensión de lectura	Identificación	Producción oral y/o escrita
LEXICO	Pedir a los alumnos, proporcionen antónimos de las palabras subrayadas en la copia de la letra.	Copia de la letra de la canción Hoja en blanco		Comprensión de lectura	Identificación	Producción oral y/o escrita

T I P O L O G I A D E E J E R C I C I O S

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
LEXICO	Escuchar la canción y proporcionar sinónimos de la lista de palabras que se da.	Hoja con lista de palabras	Listado	Comprensión auditiva y de lectura	Identificación	Producción oral y escrita
LEXICO	Asignar significado por contexto	Hoja con ejercicio Copia de la letra de la canción	Opción múltiple Relación de columnas Preguntas abiertas Listado	Comprensión de lectura	Identificación	Producción escrita
CONTENIDO GRAMATICAL	Identificar elementos referenciales presentes en la canción.	Copia de la letra de la canción		Comprensión de lectura		Producción escrita

IV. APLICACIONES PRACTICAS

IV. APLICACIONES PRACTICAS

En esta última parte del trabajo, se exponen varios ejemplos de aplicación de la Hoja de Análisis y de la Ficha Pedagógica. Las actividades señaladas en esta última pueden cambiar o cambiarse según las características del grupo. El maestro, por su parte, pondrá en juego su creatividad y experiencia para sacar más partido del material a su disposición.

SEASONS IN THE SUN

Goodbye to you my trusted friend.
We've known each other since we were 9 or 10
Together we climbed hills and trees
Learned of love and A B C
Skinned our hearts and skinned our knees.

Goodbye my friend it's hard to die
When all the birds are singing in the sky
Now that the spring is in the air
Pretty girls are everywhere
Think of me and I'll be there.

We had joy, we had fun,
We had seasons in the sun
But the hills that we climbed
Were just seasons out of time.

Goodbye papa please pray for me
I was the black sheep of the family
You tried to teach me right from wrong
Too much wine and too much song
Wonder how I got along.

Goodbye papa it's hard to die
When all the birds are singing in the sky
Now that the spring is in the air
Pretty children everywhere
When you see them I'll be there.

We had joy, we had fun,
We had seasons in the sun
But the wine and the songs
Like the seasons have all gone.

We had joy, we had fun,
We had seasons in the sun
But the wine and the songs
Like the seasons have all gone.

Goodbye Michelle my little one
You gave me love and helped me find the sun
And everytime that I was down
you'd always come around
And get my feet back on the ground.

Goodbye Michelle it's hard to die
When all the birds are singing in the sky
Now that the spring is in the air
Pretty flowers everywhere
I wish that we could both be there.

We had joy, we had fun,
We had seasons in the sun
But the stars we could reach
Were just starfish on the beach.

FICHA PEDAGOGICA

TITULO "Seasons in the Sun"

COMPOSITOR _____ NACIONALIDAD _____

CANTANTE Terry Jacks NACIONALIDAD AmericanoTIPO DE CANCION Auténtica/Popular DISCO/CASSETTE _____ DURACION 3 M.in.RESUMEN Un joven a punto de morir habla con su padre y con su novia y recuerda los buenos tiempos que pasó con cada uno. Pide a su padre que ore por él y acepta que no fue un buen hijo.

1. Tema	<u>Despedida</u>
a)	propio para alumnos de <u>preparatoria/universidad</u>
b)	propio para grupos <u>hombres/mujeres/mixtos</u>
c)	propio para <u>hablar de él/escribir de él</u>
2. La canción se presta para	<u>escucharla/cantarla</u>
3. El contenido cultural	<u>Actitud ante la muerte</u> <u>Relaciones personales</u>
es fácil de explicar en	<u>L₁ / L₂</u>
4. El contenido gramatical	<u>Pasado</u>
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
5. El léxico	_____
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
6. Las funciones comunicativas	<u>Narración de hechos pasados</u> <u>Despedida</u>
a)	son propias para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se prestan para <u>reconocerlas/producirlas</u>

F I C H A P E D A G O G I C A

Seasons in the Sun	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
TEMA	-Los alumnos pueden escribir o hablar sobre lo que ellos harían si supiesen que fueran a morir. -Los alumnos pueden inventar y actuar los diálogos que tendrían con diferentes personas antes de morir.	Hojas en blanco		-Producción oral y/o escrita -Producción oral y/o escrita		-Comprensión auditiva y/o de lectura -Comprensión auditiva y/o de lectura
DICCION	-Los alumnos cantan la canción en el momento de escucharla	-Cassette -Grabadora		Comprensión auditiva		Producción oral
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL	-Pedir a los alumnos que identifiquen los referentes. -Pedir a los alumnos que llenen espacios en la hoja de la letra de la canción (verbos en pasado) al momento de escuchar la canción.	-Copia de la letra de la canción. -Copia de la letra de la canción con espacios en blanco.	-Hoja con referentes (complementación). -"Cloze"	-Comprensión de lectura -Comprensión auditiva	-Identificación -Identificación	-Producción escrita -Producción escrita
LEXICO						
FUNCIÓNES COMUNICATIVAS	-Antes de escuchar la letra de la canción los alumnos pueden escoger entre las opciones de saludo, aquella que vaya de acuerdo al contexto.	Copia de la letra de la canción con opciones de saludos en los espacios correspondientes.	Opción Múltiple	Comprensión de lectura	-Identificación -Inferencia	Producción escrita

SHE'S ALWAYS A WOMAN

She can kill with a smile
 She can wound with her eyes
 She can ruin your faith
 With her casual lies
 And she only reveals
 What she wants you to see
 She hides like a child
 But she's always a woman to me.

She can leave you to love
 She can take you or leave you
 She can ask for the truth
 But she'll never believe
 And she'd take
 What you gave her
 As long as it's free
 Yes, she steals like a thief
 But she's always a woman to me.

Oh
 She takes care of herself
 She can win as she wants
 She's ahead of her time
 Oh
 And she never gives out
 And she never gives in
 She just changes her mind.

If she promised you more
 than the garden of Eden
 And she carelessly cut you
 And laugh while you're bleeding
 But she'd bring out the best
 And the worst you can be
 Play me at all on herself
 But she's always a woman to me.

Oh
 She takes care of herself
 She can win as she wants
 She's ahead of her time
 Oh
 And she never gives out
 And she never gives in
 She just changes her mind.

She's frequently kind
 And she's suddenly cool
 But she can do as she pleases
 She's hot but she's cool
 She can't be convicted
 She's earned her degree
 And the most she'll do
 Is throw shadows at you
 But she's always a woman to me.

HOJA DE ANALISIS DE UNA CANCION PARA SU USO EN CLASES DE INGLES
COMO LENGUA EXTRANJERA

NOMBRE DE LA CANCION "She's always a Woman"

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS		
Sí	X	20
No		0
2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES		
Buena		20
Regular	X	15
Insuficiente		0
3. EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante	X	2
Indiferente		1
4. EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante	X	2
Indiferente		1
5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES		
Abundante/Variado	X	2
Suficiente/Repetitivo/ Regular		2
Mínimo/Escaso		1
6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON		
Abundantes/Variadas	X	2
Suficientes/Repetitivas		2
Mínimas/Escasas		1
7. EL CONTENIDO LEXICAL DE LA CANCION ES		
Coloquial	X	2
Formal		2

Total

45

FICHA PEDAGOGICA

TITULO "She's always a Woman"

COMPOSITOR _____ NACIONALIDAD _____

CANTANTE Billy Joel NACIONALIDAD InglésTIPO DE CANCION Auténtica/Popular DISCO/CASSETTE _____ DURACION 3:11RESUMEN Descripción de la mujer amada

1. Tema	<u>La mujer amada</u>
a)	propio para alumnos de <u>preparatoria/universidad</u>
b)	propio para grupos <u>hombres/mujeres/mixtos</u>
c)	propio para <u>hablar de él/escribir de él</u>
2.	La canción se presta para <u>escucharla/cantarla</u>
3.	El contenido cultural <u>Características de la mujer amada/Relaciones personales</u>
	es fácil de explicar en <u>L₁ / L₂</u>
4.	El contenido gramatical <u>Presente (BE/CAN)</u>
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
5.	El léxico _____
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
6.	Las funciones comunicativas <u>Descripción</u>
a)	son propias para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se prestan para <u>reconocerlas/producirlas</u>

F I C H A P E D A G O G I C A

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
"She's always a woman"						
TEMA	-Pedir a los alumnos que contesten preguntas después de haber leído la letra de la canción.	-Hoja con preguntas -Copia de la letra de la canción.	Preguntas abiertas	Comprensión de lectura	Identificación	-Producción oral y/o escrita.
DICCION	-Los alumnos cantan la canción la canción en el momento de escucharla.	-Cassette -Grabadora -Copia de la letra de la canción.		Comprensión auditiva y/o de lectura		-Producción oral
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL	-Pedir a los alumnos que llenen los espacios en la hoja de la letra de la canción antes de escucharla (Verbo To Be y auxiliar Can + Verbo).	-Copia de la letra con espacios	"Cloze"	-Comprensión de lectura -Producción escrita	Reorganización	Comprensión auditiva y/o de lectura
LEXICO						
FUNCIONES COMUNICATIVAS	-Pedir a los alumnos que resuman las características del personaje principal.	Hoja en blanco		Producción escrita	Reorganización	Comprensión auditiva y/o de lectura

D I S C O

1. She is D
 Delirious
 I
 Incredible
 S
 Superficial
 C
 Complicated
 O
 Oh

2. She is D
 Desirable
 I
 Irresistible
 S
 Supersexy
 C
 Such a cuty
 O
 Oh

D I S C O

3. She is D
 Disastrous
 I
 Impossible
 S
 Super special
 C
 Crazy, crazy
 O
 Oh

4. She is D
 Delighful
 I
 Incredible
 S
 Sensational
 C
 Sweetest candy
 O
 Oh

D I S C O

HOJA DE ANALISIS DE UNA CANCION PARA SU USO EN CLASES DE INGLES
COMO LENGUA EXTRANJERA

NOMBRE DE LA CANCION "DISCO"

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS		
Sí	X	20
No		0
2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES		
Buena	X	20
Regular		15
Insuficiente		0
3. EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante		2
Indiferente	X	1
4. EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante		2
Indiferente	X	1
5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES		
Abundante/Variado		2
Suficiente/Repetitivo/ Regular	X	2
Mínimo/Escaso		1
6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON		
Abundantes/Variadas		2
Suficientes/Repetitivas	X	2
Mínimas/Escasas		1
7. EL CONTENIDO LEXICAL DE LA CANCION ES		
Coloquial	X	2
Formal		2

Total

48

FICHA PEDAGOGICA

TITULO "DISCO"

COMPOSITOR _____ NACIONALIDAD _____

CANTANTE _____ NACIONALIDAD _____

TIPO DE CANCION Auténtica/Popular DISCO/CASSETTE DURACION 2:32RESUMEN Descripción de una joven.

1. Tema	<u>Ella</u>
a)	propio para alumnos de <u>preparatoria/universidad</u>
b)	propio para grupos <u>hombres/mujeres/mixtos</u>
c)	propio para <u>hablar de él/escribir de él</u>
2. La canción se presta para	<u>escucharla/cantarla</u>
3. El contenido cultural	<u>Características de una joven</u>
	<u>popular</u>
es fácil de explicar en	<u>L₁ / L₂</u>
4. El contenido gramatical	<u>Verbo to be</u>
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/reproducirlo</u>
5. El léxico	<u>Adjetivos</u>
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
6. Las funciones comunicativas	<u>Descripción</u>
	<u>Dar información</u>
a)	son propias para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se prestan para <u>reconocerlas/producirlas</u>

F I C H A P E D A G O G I C A

"D I S C O"	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
TEMA						
DICCION	- Los alumnos cantan en el momento de escuchar la canción. Un grupo puede deletrear DISCO y otro puede proporcionar los adjetivos.	-Cassette -Grabadora -Copia de la letra de la canción.		Comprensión auditiva y/o de lectura		-Producción oral
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL						
LEXICO	-Pedir a los alumnos que proporcionen más versos para la canción.	-Copia de la letra de la canción. -Hoja en blanco		Producción escrita		-Comprensión auditiva y/o de lectura
FUNCIONES COMUNICATIVAS	-Pedir que describan a algún amigo o compañero de la misma forma que se describe a la joven de la canción.	-Hoja en blanco		Producción escrita		-Comprensión auditiva y/o de lectura

SHE'S LEAVING HOME

Wednesday morning at five o'clock as the day begins
Silently closing her bedroom door
Leaving the note that she hoped would say more
She goes downstairs to the kitchen clutching her handkerchief
Quietly turning the backdoor key
Stepping outside she is free.
She (We gave her most of our lives)
Is leaving (Sacrificed most of our lives)
Home (We gave her everything money could buy)
She's leaving home after living alone
For so many years. Bye, bye.
Father snores as his wife gets into her dressing gown
Picks up the letter that's lying there
Standing alone at the top of the stairs
She breaks down and cries to her husband
Daddy our baby's gone
Why would she treat us so thoughtlessly
How could she do this to me.
She (We never thought of ourselves)
Is leaving (Never a thought for ourselves)
Home (We struggled hard all our lives to get by).
She's leaving home after living alone
For so many years, Bye, bye.
Friday morning at nine o'clock she is far away
Waiting to keep the appointment she made
Meeting a man from the motor trade
She (What did we do that was wrong)
Is having (We didn't know it was wrong)
Fun (Fun is one thing that money can't buy)
Something inside that was always denied
For so many years. Bye, bye.
She's leaving home. Bye, bye.

HOJA DE ANALISIS DE UNA CANCION PARA SU USO EN CLASES DE INGLES
COMO LENGUA EXTRANJERA

NOMBRE DE LA CANCION "She's leaving Home"

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS		
Sí X	No	
	20	0
2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES		
Buena	Regular X	Insuficiente
	20	15
		0
3. EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante X	Indiferente	
	2	1
4. EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR		
Interesante X	Indiferente	
	2	1
5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES		
Abundante/Variado X	Suficiente/Repetitivo/Regular	Mínimo/Escaso
	2	2
		1
6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON		
Abundantes/Variadas X	Suficientes/Repetitivas	Mínimas/Escasas
	2	2
		1
7. EL CONTENIDO LEXICAL DE LA CANCION ES		
Coloquial X	Formal	
	2	2

Total

45

FICHA PEDAGOGICA

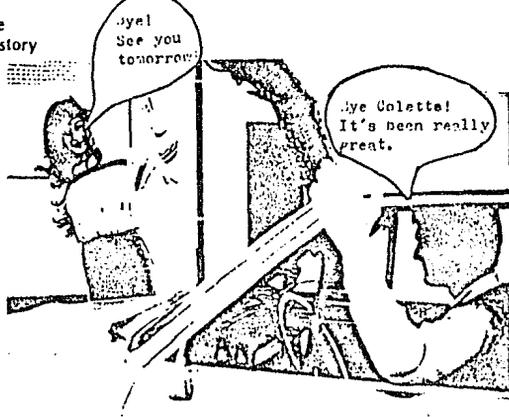
TITULO " She's leaving Home "COMPOSITOR _____ NACIONALIDAD InglésCANTANTE The Beatles NACIONALIDAD InglésTIPO DE CANCION Auténtica/Popular DISCO/CASSETTE DURACION 3:22RESUMEN Una joven abandona su hogar dejando una nota a sus padres. Ella se va de casa para empezar una nueva vida con el hombre que ama. Sus padres se quejan de su ingratitude.

1. Tema	<u>El abandono del hogar</u>
a)	propio para alumnos de <u>preparatoria/universidad</u>
b)	propio para grupos <u>hombres/mujeres/mixtos</u>
c)	propio para <u>hablar de él/escribir de él</u>
2. La canción se presta para	<u>escucharla/cantarla</u>
3. El contenido cultural	<u>El abandono del hogar</u> <u>Relaciones familiares</u>
es fácil de explicar en	<u>L₁ / L₂</u>
4. El contenido gramatical	<u>Presente progresivo, Presente y</u> <u>Adverbios ING</u>
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
5. El léxico	_____
a)	es propio para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se presta para <u>reconocerlo/producirlo</u>
6. Las funciones comunicativas	<u>Descripción de hechos que están</u> <u>ocurriendo</u>
a)	son propias para grupos de <u>principiantes/intermedios/avanzados</u>
b)	se prestan para <u>reconocerlas/producirlas</u>

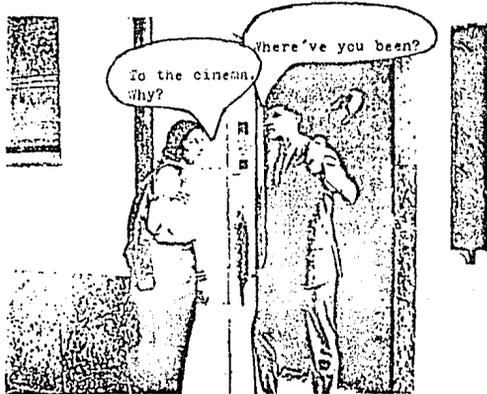
F I C H A P E D A G O G I C A

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
"She's leaving Home"						
TEMA	-Discusión del tema -Los alumnos pueden contar la historia presentada en la canción en forma de fotonovela. -Los alumnos describen una serie de diapositivas que se les presentan.	-Revistas o cámara -Pegamento -Hojas		Producción oral Producción escrita	Apreciación	Comprensión auditiva Comprensión de lectura
DICCION				Producción oral y/o escrita	Identificación	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL						
LEXICO						
FUNCIONES COMUNICATIVAS						

Sample
photo-story



One night Colette arrived home very very late. Her father was waiting for her. He was angry.



He doesn't believe her.



But Colette can't get to sleep. She's thinking and thinking.

It's always the same. They never understood me and they never will. I can't stand it any longer.



She decides to leave home.



First, she writes a good-bye letter to her parents:

Dear Parents,
I think it's time to explain the problem and to speak openly. I like freedom very much and here I feel imprisoned. I know you've given me a lot of things, but I want to live my own life. I hope you'll understand.

She packs her bags and....



Well, that's that. I'm free now.



...and leaves.

Mother and Father wake up.

You worry too much. She's really very sweet. Anyway, you have to get up now.

I'm worried about our daughter. She came home very late the other night.

Father

has slept

badly:



I'm so sleepy. Mmm, there's something on the table. What can it be?



Mother makes the coffee for breakfast.



I told you this would happen. You never listen to me. Now it's too late. Be quiet and let me read this.

She sits down and reads Colette's letter.



You were right... but I thought... everything seemed so perfect. She always obeyed us.

WHAT DID WE DO THAT WAS WRONG?

Nothing. Nothing at all. All our sacrifices for nothing.

It's terrible. We've struggled hard all of our lives to get by. What for?



She's Leaving Home — song lyrics

Wednesday morning at five o'clock as the day begins

Silently closing her bedroom door
Leaving the note that she hoped would say more

She goes downstairs to the kitchen clutching her handkerchief

Quietly turning the backdoor key
Stepping outside she is free.

She (We gave her most of our lives)
Is leaving (Sacrificed most of our lives)
Home (We gave her everything money could buy)

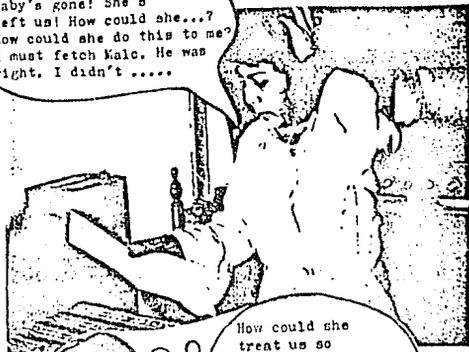
She's leaving home after living alone
For so many years. Bye bye.
Father snores as his wife gets into her dressing gown

Picks up the letter that's lying there
Standing alone at the top of the stairs
She breaks down and cries to her husband
Daddy our baby's gone

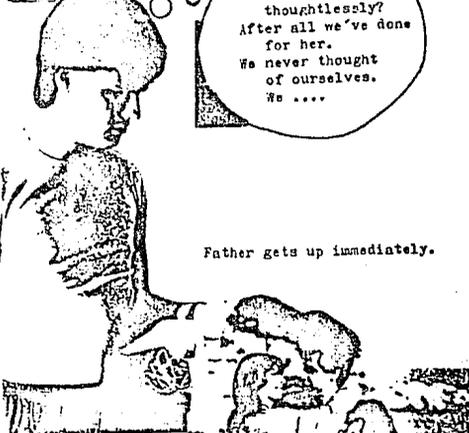
Why would she treat us so thoughtlessly
How could she do this to me.

She (We never thought of ourselves)
Is leaving (Never a thought for ourselves)
Home (We struggled hard all our lives to get by).

Oh no! Our baby's gone! She's left us! How could she...? How could she do this to me? I must fetch Kalc. He was right. I didn't



How could she treat us so thoughtlessly? After all we've done for her. We never thought of ourselves. We



Father gets up immediately.

The same morning at nine o'clock. She's far away -- waiting for a man from the motor trade.

His arrival means the beginning of a new life for Colette.



She's leaving home after living alone
For so many years. Bye bye.
Friday morning at nine o'clock she is for away
Waiting to keep the appointment she made
Meeting a man from the motor trade
She (What did we do that was wrong)
Is having (We didn't know it was wrong)
fun (Fun is the one thing that money can't buy)
Something inside that was always denied
For so many years. Bye bye
She's leaving home. Bye bye

(Northern Songs Limited)

Existen también canciones pedagógicas como las siguientes, en discos, cassettes o libro, fáciles de encontrar.

1. Mr. Monday and other songs for the teaching of English.
The Solid British Hat Band
Longman 1971
2. Goodbye Rainbow
The Solid British Hat Band
Longman 1971
3. English Tea
Jeremy Harmer
MacMillan Education Ltd. 1974
4. Skyhigh
Brian Abbs/Nola York
1975

WHAT HAVE THEY DONE TO THE WORLD?

What have they done to the seas, my friend?
What have they done to the seas?
What have they done to the rivers, my friend?
What have they done to the trees?
Well they've turned all the seas into mud, my friend,
And they've killed all the fish in those seas.
And they've poured out their oil and their waste, my friend,
'Cause they think they can do as they please.

They've built their cities
And they've made their roads
And they'll test their bombs
Till the world explodes
Into millions of little pieces...

What have they done to our land, my friend?
This land which is ours from our birth.
What have they done to our forests, my friend?
What have they done to the earth?

Well they've turned out land into a desert, my friend,
A desert of concrete and stone,
And they've done this for profit and gain, my friend?
'Til they've ruined the earth that we own.

And... They've built their cities...

What have they done to the skies, my friend?
The skies that are blue and so clear.
What have they done to the skies, my friend?
What have they done to the air?
Well they've poured out their smoke and their fumes, my friend,
'Til you can't see the sun in the sky.
And they've poisoned the air that we breathe, my friend,
'Til we cough and choke and we die.

And... They've built their cities...

HOJA DE ANALISIS DE UNA CANCION PARA SU USO EN CLASES DE INGLES
CCMO LENGUA EXTRANJERA

NOMBRE DE LA CANCION "What have They done to the World"

1. LA MUSICA PUEDE SER DEL GUSTO DE LOS ALUMNOS			
Sí	X		20
		No	0
2. DESDE EL PUNTO DE VISTA PEDAGOGICO LA DICCION DEL CANTANTE ES			
Buena	20	Regular	X 15
		Insuficiente	0
3. EL CONTENIDO TEMATICO DE LA CANCION PUEDE RESULTAR			
Interesante	X 2	Indiferente	1
4. EL CONTENIDO CULTURAL DE LA CANCION PUEDE RESULTAR			
Interesante	X 2	Indiferente	1
5. EL CONTENIDO GRAMATICAL DE LA CANCION ES			
Abundante/Variado	2	Suficiente/Repetitivo/ Regular	X 2
		Mínimo/Escaso	1
6. LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS PRESENTES EN LA CANCION SON			
Abundantes/Variadas	X 2	Suficientes/Repetitivas	2
		Mínimas/Escasas	1
7. EL CONTENIDO LEXICAL DE LA CANCION ES			
Coloquial	2	Formal	X 2
			2

Total

45

FICHA PEDAGOGICA

TITULO "What have They done to the World?"COMPOSITOR Brian Abbs /Nola York NACIONALIDAD Inglesa

CANTANTE _____ NACIONALIDAD _____

TIPO DE CANCION Pedagógica DISCO/CASSETTE _____ DURACION _____RESUMEN Preguntas y respuestas acerca de qué ha hecho el hombre con el medio ecológico.1. Tema Ecología (Destrucción de la)

- a) propio para alumnos de preparatoria/universidad
- b) propio para grupos hombres/mujeres/mixtos
- c) propio para hablar de él/escribir de él

2. La canción se presta para escucharla/cantarla3. El contenido cultural Actitud ante el desastre ecológico
Características de la humanidad
es fácil de explicar L₁ / L₂4. El contenido gramatical Presente Perfecto-Preguntas (wh)

- a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
- b) se presta para reconocerlo/producirlo

5. El léxico Relacionado con la ecología

- a) es propio para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
- b) se presta para reconocerlo/producirlo

6. Las funciones comunicativas Pedir informaciónDar información

- a) son propias para grupos de principiantes/intermedios/avanzados
- b) se prestan para reconocerlas/producirlas

F I C H A P E D A G O G I C A

	ACTIVIDAD	MATERIAL	FORMATO	HABILIDAD	NIVEL	OTRAS HABILIDADES INVOLUCRADAS
"What have They done to the World?"	-Discusión del tema presentado en video.	-Videocassette -Cassette		Producción oral	Apreciación	Comprensión auditiva
TEMA	-Escribir alguna evaluación o apreciación. -Identificar relaciones causa-efecto	-Hojas en blanco -Hoja con cuadro	Cuadro	Producción escrita Producción escrita	-Evaluación -Apreciación -Reorganización -Inferencia	Comprensión auditiva Comprensión auditiva y/o de lectura
DICCION	-Pedir a los alumnos que llenen los espacios (verbos) en el momento de escuchar la canción.	-Hoja con la copia de la letra de la canción. -Grabadora -Cassette	"Cloze"	Comprensión auditiva Producción escrita	Identificación	Comprensión auditiva y/o de lectura
CONTENIDO CULTURAL						
CONTENIDO GRAMATICAL	-Escribir otros versos para la canción haciendo uso del presente perfecto. -Referencia contextual	-Hoja con la copia de la letra de la canción. -Hojas en blanco -Hojas con ejercicio	Opción Múltiple	Producción escrita Comprensión de lectura Producción escrita		Comprensión auditiva y/o de lectura Comprensión auditiva y/o de lectura
LEXICO	-Categorización del vocabulario en recursos naturales y contaminantes.	-Hoja con la copia de la letra de la canción. -Hojas en blanco		Producción escrita	Reorganización	Comprensión auditiva y/o de lectura
FUNCIONES COMUNICATIVAS	-Resumen de lo que ha sucedido con la ecología mundial.			Producción oral	Reorganización	Comprensión de lectura

CONCLUSIONES

C O N C L U S I O N E S

Por definición las canciones constan de letra y música y por su origen y características han sido clasificadas de diferentes maneras. Las enciclopedias Británica y Americana, por ejemplo, las categorizan como folklóricas, artísticas y populares.

Las canciones han servido, entre otros medios, para la comunicación y expresión del individuo, por esta razón, en la enseñanza del inglés como lengua extranjera se ha hablado de la posibilidad de hacer uso de canciones para ejemplificar el lenguaje. Sin embargo, por la manera en que generalmente son empleadas, se deduce que la música es el elemento al que se le ha prestado mayor atención. No obstante, las canciones pueden ser aprovechadas aún de mejor manera. Esto es, si se considera que además de música poseen letra. Esta última, por su parte, puede ser tratada como un documento escrito, de tal modo que, sea posible realizar su lectura a diferentes niveles. Para la ejemplificación de éstos se ha propuesto la taxonomía de Barrett. Y ya que el uso de las canciones en las clases de lenguas no debe ser indiscriminado, en este trabajo, se ha hecho mención de los factores que deben considerarse antes de optar por el uso de canciones, así como en el análisis y uso de las mismas. La consideración de estos factores conlleva el uso de la Hoja de Análisis y la Ficha Pedagógica aquí propuestas. Estas a su vez cumplen con el objetivo de este trabajo que ha sido el proporcionar una guía para seleccionar, analizar y aprovechar las canciones pedagógicamente.

A partir de la elaboración de este trabajo se ha podido advertir la ventaja de una selección ideal de las canciones a usar en clases de inglés, ya que, al estar constituidas por letra y música, favorecen significativamente desde el punto motivacional y didáctico. La letra de las canciones posee, en su contenido, alto significado aprovechable en clase, en el desarrollo de las cuatro habilidades, a saber: producción oral, comprensión auditiva, producción escrita y comprensión de lectura.

La selección que se menciona debe sistematizarse mediante la Hoja de Análisis y la Ficha Pedagógica, cuyo uso se explica en este trabajo.

Este trabajo, aunque no agota el tema, sí muestra un camino específico a seguir, que puede ser de utilidad para los maestros de inglés de enseñanza media y superior en la elección de una alternativa valiosa como lo son las canciones.

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA

- Alcántar Cárdenas, Graciela, Selección y Evaluación Interna de un libro de texto para el curso de Inglés del 4° Año de la Escuela Nacional Preparatoria, Tesis de Licenciatura, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, México, 1984.
- Allen, Edward David, and Valette, Rebeca M. Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language, Harcourt Brace Jovanovich, 1977.
- Assumpção, F. Mariza, "Teaching through Pop Music". Modern English Teaching, Vol. 6, No. 2, (March, 1978).
- Baddock, J. Barry. "A Musical Approach to Free Language Use", English Teaching Forum, Vol. XXIII, No. 3, (July 1985).
- Barzilai, Moshe, "Using Song Creatively", English Teaching Forum, Vol. XVII, No. 2, (April, 1979).
- Belzey, Valerie and Wellington, Jane, "Songs and Slides or Slides and Songs", English Language Teaching Journal, Vol. XXXIV, (October-July 1979-1980).
- Berghouse, Ruth, "A Spoonful of Singing", The Art of TESOL Part 2, 1975.
- Brumfit, C. J., The Communicative Approach to Language Teaching, Oxford University Press, 1981.
- Canale, Michael y Merrill Swain, "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing", Applied Linguistics, Vol. 1, No. 1.
- Celce, Marianne, and McIntosh M. L., eds. Teaching English as a Second or Foreign Language, Newbury House Publishers, 1979.
- Cheyaybar y Kuri, Edith, Técnicas para el Aprendizaje Grupal, CISE, UNAM, 1983.

- Fernando, Gertie, "Songs and Playlets", English Teaching Forum, Vol. XVI, No. 4, (October, 1978).
- Hubbard, Peter, Jones, H., Thornton, B. and Wheeler, Rod. A training course for TEFL, Oxford University Press, 1983.
- Jacobs, Arthur, A New Dictionary of Music, Penguin Book, Great Britain, 1976.
- Knott, Kathleen, "From Song Lyrics to Photo Story", Practical English Teaching, (June, 1985).
- Konstantinovic, Anka, "More about Communication Songs", English Teaching Forum, Vol. XVIII, No. 1, (January, 1980).
- Lado, Robert, Lingüística Contrastiva Lenguas y Culturas, ed. Alcalá, 1973.
- Mackay, Ronald and Mountford, Alan, "The Teaching of English for Specific Purposes: Theory and Practice", Longman, 1978.
- McDonald, David, "Singing can Break the Conversation Barrier", English Teaching Forum, Vol. XXIII, No. 1, (January, 1984).
- Melink, Amelia and Merritt, John (eds.), Reading Today and Tomorrow, University of London Press, 1972.
- Monreal, Ma. Eugenia, "How I use Songs", English Teaching Forum, Vol. XX, No. 3, (July, 1982).
- Norris McWhirter, ed., Guinness Book of Records, Guinness Superlatives, 1981.
- Osman, Alice and McConochie, Jean, "If you Feel Like Singing", English Teaching Forum, Vol. XVI, No. 4, (October 1978).
- Rees, W. L. Slum, "Techniques for Presenting Songs", English Language Teaching Journal, Vol. XXXI, (1976-1977).
- Richards, Jack, "Songs In Language Learning", Tesol Quaterly, Vol. III, 1969.
- Ryding, Allan, "Songs In Short Bursts". Practical English Teaching, (June, 1985).
- Stanislawczyk, Irene E., and Yavener, Symond, Creativity in the Language Classroom, Newbury House Publishers, 1976.

The Enciclopedia Americana, American Corporation, USA, Vol. 25, 1976.

The New Enciclopedia Britannica, Enciclopedia Britanica, Micropaedia, Volume IX, 1974.

Van Ek, J. A., The Threshold Level, Longman Group, 1977.

Villafuerte Martha y Laura, Las Canciones en la Clase de Lenguas Extranjeras, Reg. 22, Agosto 84, Dirección General del Derecho de Autor No. 9130/84, Libro 10, Fojas 130.

Webster's New Twentieth Century Dictionary of English Language, The World Publishing Company, Cleveland and New York, 1968.

Widdowson, H. G., Teaching Language as Communication, Oxford University Press, 1979.

Wilkins, D. A., National Syllabuses, Oxford University Press, 1979.